

出國報告（出國類別：出席國際會議）

第三屆西夏學國際學術論壇暨紀念王靜
如先生誕辰 110 周年學術研討會

服務機關：國立政治大學
姓名職稱：張珮琪助理教授
派赴國家：中國大陸
出國期間：102/9/18-102/9/21
報告日期：102/10/15

出國成果報告書

報告內容摘要

「第三屆西夏學國際學術論壇暨紀念王靜如先生誕辰 110 周年學術研討會」於 9 月 18-21 日於北京中國社會科學院民族語言研究所舉行。本屆論壇由中國社會科學院西夏文化研究中心、寧夏大學西夏學研究院、中國人民大學國學院聯合主辦。此會共聚集來自俄羅斯、日本、法國、大陸及台灣等 100 多名西夏學各個研究領域的專家。論文報告內容包括西夏民族、歷史、社會、宗教、藝術、語言、文字、文獻、文物、考古、建築等多個領域。此次會議共分兩天進行。第一日及第二日上午為專題報告。第二日下午則進行分組報告（共分為四組：歷史文化組，西夏文字與文獻組，黑水城文獻組及考古藝術組）。筆者除了參與第二組的討論外，並受邀擔任第二天第二場的專題報告講者。筆者所報告的題目為〈論西夏語的來去動詞〉，文中筆者利用分布及計量方法，深入分析西夏語不同來去動詞之間的對立及功能分化，並探討來去動詞與西夏趨向範疇的關係。此次與會的過程中除了與該領域專家學者分享研究成果外，對於當前的西夏研究概況也有更進一步認識，對於增進筆者的研究能量有極大的助益。

（本文）

目次

一、目的	3
二、過程	3
三、心得	4
四、建議事項	4
五、附件（議程及論文全文）.....	6

報告內容

一、目的

「第三屆西夏學國際學術論壇暨紀念王靜如先生誕辰 110 周年學術研討會」於 9 月 18-21 日於北京中國社會科學院民族語言研究所舉行。此會共聚集來自俄羅斯、日本、法國、大陸及台灣等 100 多名西夏學各個研究領域的專家。該會議主要目的，除了紀念已故之西夏研究學者王靜如教授外，並希望西夏研究者能藉此機會分享其研究結果。本次論文報告內容包括西夏民族、歷史、社會、宗教、藝術、語言、文字、文獻、文物、考古、建築等多個領域。筆者從事西夏語言研究數餘年，此次參與會議除了報告自己所撰寫的論文〈論西夏語的來去動詞〉外，更希望藉此機會了解當前西夏研究的景況，與該領域專家學者分享研究成果，提昇本人之研究能量。

二、過程

「第三屆西夏學國際學術論壇暨紀念王靜如先生誕辰 110 周年學術研討會」共分兩天進行會議討論。第一日全天及第二日上午為主題報告，第二日下午則為分組報告。主題報告分為五場（共 29 人報告），其主題包括歷史、考古、佛學、語言文字及文獻解析等。第二天下午的分組報告，共分為四組（歷史文化組，西夏文字與文獻組，黑水城文獻組及考古藝術組）。

筆者於第二天上午擔任主題報告講者，並參與西夏文字與文獻組的討論。筆者於報告中主要針對西夏語的來去動詞進行討論。在本文中筆者利用分布法及計量法證明西夏語的來去動詞在其趨向意義中開始出現系統性的對立，因為本來不對立的𐵇 $\acute{s}ji^1$ (1.29)「去」(S1052)與𐵇 $\acute{s}ji^2$ (2.9)「去」之間產生功能的轉移（全文請見附件）。本文在會後得到日本東京外國語大學荒川教授及寧夏社會科學院賈常業教授等人的意見回饋，實為此行收獲最多之處。本次會議筆者共聆聽了 40 餘篇的論文發表。其中與語言文字相關者，包括孫宏開教授的〈西夏語前鼻冠音的新認識〉、林英津教授的〈論西夏語的𐵇 lju^1 「流」及其相關問題〉、賈常業教授的〈西夏文字中的漢字借詞〉等。

本次會議最大的特點是大部分的報告都是將西夏文獻的解讀作為工具，來釐清當時西夏的社會文化狀況，如史金波教授的〈黑水城出土西夏文眾會條約（社條）研究〉、王龍先生的〈西夏文獻《法則卷八·為婚門》考釋——兼論西夏社會末期婚姻法的特點〉、李偉先生的〈《六十四卦圖歌》中的西夏卜筮巫樂文化〉等。其中以台北故宮博物院胡進杉教授的〈西夏刻本《妙法蓮華經》扉畫賞析〉、寧夏大學西夏學研究中心湯曉芳教授的〈西夏佛經版畫中的建築圖像及特點〉及法國高等實踐研究院張雯博士的〈略論黨項民族葬俗在西夏建

國後的延續與演化 – 閔寧村西夏墓地與西夏陵的比較研究〉最令筆者感到印象深刻。胡進杉教授以其深厚的佛學知識背景，在文中詳細介紹佛經扉畫的特點，並對比漢夏佛經扉畫之間的不同，讓我們了解，西夏人在引進並翻譯佛經的同時，並非全然翻印，而是略加變化且形成自己獨特的風格。湯曉芳教授引證皇家刊刻佛經版本中的插畫，對其中的建築圖像進行釋讀並與西夏考古出土的建築構件進行對比。其重要結論有二：1. 西夏建築基本上傳承中原的建築倫理與布局，建築反應當時的等級制；2. 西夏建築受到佛教的影響，尤其是藏傳密宗建築。張雯女士則親自參與寧夏回族自治區閔寧村的考古活動，由當地墓地之布局及建築特點來探討西夏民族的文化傳統和習俗。由這些學者的研究讓筆者深刻了解西夏研究不僅在釐清羌語支的語言結構變化有其重要意義，對於西夏甚或宋代的文化研究更有其不可忽視的價值。

這次大會的另一特點，就是眾多年輕學者的與會。這些年輕學者跨越了初期的文獻解讀，邁向了社會文化面向等的探討。如翟麗萍的〈西夏官階制度初探〉、陳瑋的〈西夏天王信仰〉等。年輕學者的加入對西夏學研究而言，無疑注入了新血，也使西夏研究得以延續及發展。

三、心得

本次會議的參與，透過和與會學者的互動交流，使筆者對於當前的西夏研究概況及問題有更深入的了解。隨著俄藏黑水城文獻的刊布，愈來愈多的學者投入西夏研究，這些學者中包括跨領域的專家及年輕學子。他們的參與，無疑讓西夏學更加地蓬勃發展。不過從事西夏研究，最重要的無疑是文獻的解讀。然而，文獻的解讀並非一蹴可幾，也非僅是漢夏對譯。文獻的真正理解，尤其是釋讀無對譯的文獻，最重要的是對語言進行解構及重新結構。然而從某些論文來看，作者的西夏語言知識不足，因此無法正確解讀文獻內容，自然對於歷史、社會現象的解釋有所謬解。

此外，利用西夏語來進行跨領域研究，本是西夏語研究的重要階段。但就某些論文的內容而言，敘述過於淺薄，其因在於其相關的基礎知識不足。於若干報告中，報告者追求外在形式，而忽略了自身對於相關領域知識的汲取，使得研究本身無法為作者發聲，亦為筆者認為較為遺憾之事。

四、建議事項

1. 學校給予出國補助時，規定該申請案必須先向其它機構申請，而申請未過者才給予若干補助。筆者曾向國科會提出補助，結果為「不通過」，其因為國科會不補助在大陸舉辦的非國際年會型的會議。既然大家都清楚，針對大陸舉辦的會議，國科會不會給予補助，為什麼還要求至大陸開會的教師向國科會提出申請？我們明知國科會不會通過申請案，還是得花費許多時間和精力等待拒

絕，是否合乎常理？筆者衷心希望學校對於有心從事研究的教師，能提供更多的幫助，使教師能有更多的資源從事研究工作。

2. 再次懇請政府相關單位及學校能更加簡化申請及結案的手續，讓教師有更多的時間從事研究。

出國人簽名：張珮琪
連絡人：張珮琪

日期：102 年 10 月 15 日
分機：88107

五、附件（議程暨論文全文）

第三届西夏学国际学术论坛报告安排

日期	时间	报告人	报告题目	主持人
9月19日	上午 10:40~11:50	孙宏开	西夏语前鼻冠音的新认识	杜建录 索罗宁
		汤开建	隋唐五代宋初党项拓跋部世次嬗递考	
		李华瑞	《天盛律令》修纂新探	
		佟建荣	西夏蕃姓订正	
		杜建录	介绍国家社科基金特别委托项目《西夏文献文物研究》	
	下午 14:10~15:50	汤晓芳	西夏佛经版画中的建筑图像及特点	李华瑞 沈卫荣
		牛达生	另成体系的西夏屋顶装饰	
		党寿山	西夏西凉府署大堂	
		张雯	略论党项民族葬俗在西夏建国后的延续与演化——闽宁村西夏墓地与西夏陵的比较研究	
		任怀晟	西夏官服研究中的几个问题	
		邓文韬	元代西夏遗民进士补考	
	下午 16:00~17:50	沈卫荣	“演揲儿法残卷三种”与西夏所传藏传密教	孙继民 胡玉冰
索罗宁		西夏“华严信仰”与“圆教”		
聂鸿音		《西夏佛经序跋译注》导言		
孙伯君		《大乘要道密集》与西夏文本关系再探		
胡进杉		西夏刻本《妙法莲华经》扉画赏析		
陈广恩		西夏景教流传初探		
9月20日	上午 8:30~10:20	林英津	论西夏语的汉语借词节本	孙伯君 胡进杉
		景永时	《番汉合时掌中珠》俄藏编号内容复原与版本考证	
		贾常业	西夏文字中的汉语借词	
		吴峰天	西夏发式初探	
		梁松涛	黑水城出土 ИНВ. No.4794 号西夏文法典新译及考释	
		叶建雄	西夏音韵数据库及其安卓平台拓展	
	上午 10:30~12:00	张佩琪	论西夏语的来去动词	聂鸿音 薛正昌
		岳键	西夏三号陵献殿形制的探讨与试复原	
		翟丽萍	西夏官阶制度初探	
		尤利娅	西夏文《大般若波罗蜜多经》函号补释	

			刘广瑞	日本藏西夏汉文世俗文书初探	
			陈 玮	西夏天王信仰研究	
下午	14:10~15:50	分组报告	报告人和报告题目见分组名单		分组召集人
	16:00~17:30 闭幕式		四个小组汇报讨论情况 会议总结		陈育宁

备注：大会发言每位限 15 分钟，要求讲述研究方法、研究思路和主要观点，可课件展示。

論西夏語的來去動詞

張珮琪

政治大學斯拉夫語文學系

摘要

西夏語的動詞與同語支的其它語言一樣，有人稱呼應、體、式等語法範疇。而在羌語支中，「趨向」為其重要語法特徵。在西夏語中，表示趨向意義，除了趨向前綴外，並有表趨向意義的運動動詞「來」、「去」(𐽄 lja^1 「來」，𐽄 $ljij^2$ 「來」，𐽄 sjj^1 「去」，𐽄 sjj^2 「去」)。本文試圖利用分布法及計量分析法，來釐清對立單位之間的異同。

研究結果顯示，西夏語的𐽄 lja^1 「來」，𐽄 $ljij^2$ 「來」，𐽄 sjj^1 「去」，𐽄 sjj^2 「去」於趨向範疇中開始出現系統性的對立狀態，其主要原因在於𐽄 sjj^1 「去」與𐽄 sjj^2 「去」功能的轉移，換言之，𐽄 sjj^2 「去」與𐽄 sjj^1 「去」之間的人稱呼應對立發生動搖，而產生如𐽄 lja^1 「來」與𐽄 $ljij^2$ 「來」之間的對立。這四個語素，一方面，可以在句中作謂語使用，用以表示人（或物體）在空間領域裡的具體位移。另一方面，可與動詞組成(P)V₁V₂結構，表示虛化的空間意義。儘管從數據上兩組單位之間的功能及使用比例相仿，但是𐽄 $ljij^2$ 「來」與𐽄 sjj^2 「去」在使用上已經有所限制。從我們的分析數據來看，西夏語來去動詞的分化與虛化仍處於進行式，兩組動詞的同義單位會走向分化或消除不得而知。但可以肯定的是，以來去動詞虛化作為趨向範疇的主要語法形式應會持續下去。因為趨向前綴轉向體功能的承載，於是語言只好利用其它方式來表達趨向意義。

關鍵詞：趨向範疇 來去動詞 虛化

論西夏語的來去動詞

張珮琪

政治大學斯拉夫語文學系

1. 前言

據《宋史·夏國傳》之記載，西夏人於大慶元年（西元 1036 年）創制了西夏文字，成為語素文字。對於西夏文字創制的衍生過程及其文字部件的探索，經過學者們殫竭思慮的研究，已大有進展，然而有些詞彙的釋義及功能，卻遠在我們理解之上。

克平教授 (Kepping) 及龔煌城教授曾分別對於𐽀 lja¹「來」(1.20) (S1379)，𐽁 ljij² (2.54)「來」(S1381)，𐽂 ṣji¹ (1.29)「去」(S1052)，𐽃 ṣji² (2.9)「去」(S1020) 等字提出自己的主張。克平在 1982 年時提出前三者可以作為表示方向的助詞，來表示方位的參照點。而龔煌城教授 (2001) 則指出，𐽂 ṣji¹「去」與 𐽃 ṣji²「去」之間的關係為人稱呼應的音韻轉換關係，其中 𐽂 ṣji¹「去」為衍生式，用在主語為第一、二人稱單數時，而在其它的情況時，則用基本式 𐽃 ṣji²「去」。兩位學者在文章中皆提出相當可靠的論證來支撐其說法。然而，我們在文獻中卻可發現與上述兩位學者所提看法矛盾之處。如克平在提出方向助詞時，獨漏 𐽃 ṣji²「去」，然而，作為方向助詞，𐽃 ṣji²「去」沒有任何困難。見例 (1)。此外，若是克平當時是將 𐽂 ṣji¹「去」及 𐽃 ṣji²「去」視為一個詞的兩個形式，那麼按照龔煌城教授的說法，克平提出的應該為基本式 𐽃 ṣji²「去」，而非衍生式 𐽂 ṣji¹「去」。

(1)

𐽄	𐽅	𐽆	𐽇	𐽈	𐽉	𐽊	𐽋
na ¹	khju	dzij	ṣji ²	vji ¹	le ²	gji	ljij
1.17	1.3	1.35	2.9	1.69	2.7	2.28	2.33
夜	下	遊	往	石	虎	一	見

【又夜行，見一石虎。】《類林》9-25-4

另外，如龔煌城教授所言，𐽃 ṣji²「去」為基本式，不可用在主語為第一、二人稱的句式中。但是我們也可發現其例外。試比較 (2) 及 (3)。在例 (2) 及例 (3) 中其主語皆為「我」。

(2)

𐽌	𐽍	𐽎	𐽏	𐽐	𐽑	𐽒	𐽓
ṇa ²	ṣji ¹	lɥ ²	nji ¹	zji ²	tji ¹	kju ¹	ṣji ¹
2.14	1.10	2.51	1.11	2.72	1.67	1.59	1.29
我	前	貧	里	偏	食	求	往

【憶念我昔於貧里而行乞。】《維摩詰所說經》

(3)

𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗
ŋa ²	ʃji ¹	thja ²	·ji ¹	nji ¹	do ²	tji ¹	kju ¹	ʃji ²	ŋa ²
2.14	1.10	2.17	1.36	1.11	2.42	1.67	1.59	2.9	2.14
我	前	其	GEN	家	LOC	食	求	到	AGR

【憶念我昔入其舍從乞食。】《維摩詰所說經》

在現代藏緬語族中，某些語言的趨向範疇是以來去動詞所構成的短語形式來表示。如普米語表示趨向意義由 PV₁PV₂¹短語形式構成。(見表(1))²(傅 1998: 53)又如哈尼語中的趨向意義也是藉由 V₁V₂的形式所構成(見表(2))(戴;李 2000: 26-33)。由上述兩種語言可知，表示虛化意義的來去動詞，多有形式上及功能上的區別。

表(1)

趨向動詞 (第三人稱陳述式)	趨向意義	漢義	示證	語法限制
ŋu	離心	趕去		
zun	向心	趕來		
·l	向心	來	非親見	
tʃhoŋ	向心	來	親見	
ʃ	離心	去	非親見	已行體、將行體，不加前綴
lo	離心	去	親見	已行體、進行體，必加前綴

表(2)

詞	方位	由下方向上方	由上方向下方	附註
來		la ⁵⁵ 、la ³³	ji ⁵⁵	la ⁵⁵ 作調語及補語
				la ³³ 作補語
				ji ⁵⁵ 作調語及補語
去		li ³³	ji ⁵⁵ 、xe ⁵⁵	li ³³ 1.作調語及補語
				ji ⁵⁵ 主要作調語及補語為次要 2.前面動詞會從低調變高調
				xe ⁵⁵ 作補語

¹ V₁指一般動詞，V₂指帶方向意義的動詞，P則是指前綴。

² 此表為簡化形式。普米語中趨向短語中的V₂又根據式及人稱的不同而有不同的形式。

若從語法對立的觀點而言，克平所提出的趨向範疇中的對立單位，並不處於一種平衡的狀態。布拉格學派於研究歷史音位對立時，曾提出語音的「經濟原則」及「和諧原則」。意指在兩大原則之下，若語音出現不平衡的分配狀態，語言會設法填補及清除“空位”(empty space)。(劉 1998: 126-132) 語法中對立的語法素(grammeme)也是一樣。如此一來，我們猜想，𐞗 lja¹「來」、𐞗 lji²「來」、𐞗 sji¹「去」、𐞗 sji²「去」之間應有其對應關係。

由於西夏語目前已經亡佚，釐清該問題最好的方式，除了仔細分析其分布關係外，最佳的解決方式應是利用計量的方法來探索該問題。

研究的材料主要是取自於我們所研究的夏譯佛經《維摩詰所說經》(全)、《大方廣佛華嚴經》(以下簡稱《華嚴經》)(卷七十五及七十八)、《根本說一切有部目得迦》(卷十)、《根本說一切有部毘奈耶雜事》(卷十三)、《禪源諸詮集都序之解》(全)及世俗作品《黃石公三略》(全)等。此外，我們也參考了史金波教授等譯解的《類林》(史等 1993)。本文中所引用的西夏語音係根據龔煌城教授(Gong 1981, 1988, 1989; 龔 1981)的擬音。為查考方便，每一個字都注明索孚洛諾夫(Sofronov)字表上的號碼，冠以 S 字母。本文沿襲索孚洛諾夫的方法，用阿拉伯數字表示平上聲及韻目，例如 1.10 表示平聲第十韻，2.9 表示上聲第九韻。

2. 𐞗 lja¹「來」、𐞗 lji²「來」、𐞗 sji¹「去」、𐞗 sji²「去」的位置分布

2.1 𐞗 lja¹「來」

𐞗 lja¹ 1.20 屬平聲 20 韻，在《文海》中的釋義為：

𐞗 W29.122 𐞗 纒 菝 殺 織 殺 𐞗 𐞗 循 勃

𐞗 乃 至 也 到 也 已 來 之 謂

由《文海》解釋可知，𐞗 lja¹ 表示「至」、「到」之義，並與可前綴 𐞗 rji² 連用。其在文獻中的用法如下。

1A. 單獨當動詞使用，並可加上前綴形成 (P)V 結構。與其連用的前綴有 𐞗 rji² (S5042)，𐞗 kji¹ (S5047)，𐞗 wji² (S4242)，𐞗 rji² (S5614)，𐞗 djij² (S2431) 等，其中以 𐞗 rji² 比例最高。

動詞的前綴在西夏語中承擔兩種功能：一是構體；二為構詞。當前綴的空間意義與其所連接的動詞的空間意義相同時，就產生了所謂的零效果(Vey 1952; Schooneveld 1958)，並且功能也由單純的表趨向轉向體與式的表達，這裡前綴的趨向意義被動詞的語意所遮蔽。而當前綴的空間意義與動詞的空間意義不同時，產生了衍生作用(derivation)。如同當動詞 𐞗 ju²「視」(S0164)表示“回顧”之義時，加前綴 𐞗 wji²，而表“俯視”時，則與 𐞗 nja¹ 1.20 (S4975) 連用。而它需要表示完成體時，加動詞前綴 𐞗 kji (張 2004)

這裡當 *lja*¹ 想要表示完成體意義時，使用前綴 *rjir*²。³當它與其它前綴相加時，除了獲得體和式的意義外，更獲得了新的趨向意義。如例(6)中 *lja*¹ 加了表「離心」的前綴 *wji*² 後，表示「來自某地」，例(7)中加了表「向心」的前綴 *kji*¹ 後，則強調「進入某地」。例(8)及(9)中 *lja*¹ 分別加上 *rjir*² 及 *dji*² 來表示祈願之語法意義。後兩者分別與 *rjir*² 及 *dji*² 「得到，趨向自己」、*dja*² 「失去，離開自己」相對應。(張 2004a: 404 - 406) 上述 *lja*¹ 與趨向前綴連用的規則，亦可見於其它運動動詞。

(4)

刻	級	脛	綸	綉	纒	穉
šjij ²	dzjow ²	lja ¹	ku ¹	tšhjiw ¹	tjiir ²	ŋwej ²
2.37	2.44	1.20	1.1	1.46	2.68	2.30
聖	人	來	則	六	方	合

【聖人所歸，則六合同。】《黃石公三略》

(5)

翬	毅	甌	徂	壺	穉	𠄎	穉	終	後	穉
rjur ¹	zjo ²	ŋowr ²	·jij ¹	rjur ¹	pju ¹	·jow ²	šja ²	dji ²	·jij ¹	ber ²
1.76	2.64	2.82	1.36	1.76	1.59	2.48	2.16	2.33	1.36	2.71
諸	壽	具	OBJ	世	尊	讚嘆	然	▼ ⁴	相見	
綏	毅	穉	脛	莖						
kiej ²	lji ¹	rjir ²	lja ¹	nji ²						
2.53	1.29	2.77	1.20	2.10						
欲	也	▼	來	AGR						

【諸具壽世尊讚歎，意欲相見仁等可來。】《根本說一切有部毘奈耶雜事》

(6)

級	級	級	級	穉	穉	穉	脛	穉
na ¹	khju ¹	zjiir ²	gu ²	khji ¹	riē ²	wji ²	lja ¹	mji ¹
1.17	1.3	2.85	2.1	1.16	2.59	2.72	1.20	1.11
夜	下	水	中	琴	聲	▼	來	聞

【夜聞水中琴聲出。】《類林》 9-45-2

³ *rjir*² 不表特定方向，而單純表示體的意義。這由它可附加於空間意義不同的動詞得證。其附加動詞之趨向空間性，包括向心、離心、向上、往下：*šmjii*¹ 「施」(S4124)，*šwjij*² 「解、放」(S1717)，*šjwo*¹ 「發、起」(S0001)，*šlhew*² 「起」(S3024)，*štji*¹ 「置」(S2779)，*šku*¹ 「求」(S0236)，*šdeej*¹ 「轉」(S0433)，*šlijij*² 「待、伺」(S2266)，*šlha* 「迷」(S4374)，*šbuu*² 「種」(S4003)，*šlha*¹*rjwej*¹ 「受記」(S2746, 2074)，*šw*²*šbji*² 「佑助」(S4523, 1317) 等，上述動詞並可與其它前綴連用。

⁴ 本文例句中出現的英文縮寫意義如下：NOM 表名物化標誌，▼表前綴(包括完成體，趨向及祈願)，AGR 為人稱呼應助詞，ERG 表施事格，OBJ 表與格及受格，INSTR 表工具格，LOC 表方位格(動態及靜態)，QUOT 表敘述終結標誌，PROSP 為將行體標誌，PEF 為已行體標誌。

(7)

緇	羆	糜	殺	龍	殺	疵	悞	緇	紉	緇
ŋa ²	šji ¹	phji ¹	ja ²	lji ¹	mji ²	we ²	·u ²	wji ²	lho	ŋa ²
2.14	1.10	1.11	2.17	1.10	2.68	2.7	2.1	2.72		2.14
我	前	昆	耶	離	大	城	中	▼	出	AGR
羆	悞	跋	殺	疵	悞	殺	悞			
dzji ¹	wji ²	mo ²	khji ²	we ²	·u ²	kji ¹	lja ¹			
1.42	2.9	2.42	2.33	2.7	2.1	1.30	1.20			
時	維	摩	詰	城	中	▼	來			

【我昔出昆耶離大城，時維摩詰方入城。】《維摩詰所說經》

(8)

緇	羆	結	殺	悞	糜	糜	緇	紉	翻	緇
·a	na ¹	thow ¹	mji ¹	nioow ¹	rjur ¹	phji ¹	tshju ¹	do ²	phji ¹	phji ²
?	1.17	1.54	1.11	1.57	1.76	1.11	1.59	2.42	1.32	2.12
阿	難	陀	聞	復	諸	苾	芻	LOC	差	遣
緇	羆	悞	勁/勁 ⁵							
ji ²	rji ²	lja ¹	ji ¹ /ji ²							
2.60	2.68	1.20	1.30/2.28							
重	▼	來	QUOT							

【阿難陀聞復還寄信，苾芻重來。】《根本說一切有部毘奈耶雜事》

(9)

殺	羆	羆	勁	悞	殺	悞	悞
gja ¹	kha ¹		wji ¹	nioow ¹	rji ²	dji ²	lja ¹
1.20	1.17		1.35	1.57	2.68	2.33	1.20
軍	中	虛	有	後	▼	來	

【軍虛時，恐趁入。】《黃石公三略》

1B. 其主語可為第一、二人稱單數，後加人稱呼應標記，形成(P)V(ARG-I=P, II=P)結構。

⁵勁·ji² (2.28) (S4979) 及 勁·ji¹ (1.30) (S5050) 字形非常相似，擬音相同，但聲調不同。在《同音》(42A20, 42A21) 中，此二字互注。《文海》注勁·ji¹，寫道：「勁羆 勁殺 殺殺 殺殺 殺殺 殺殺 殺殺 殺殺 殺殺 殺殺」(W. 39.151.)。羆、羆、羆、羆、羆 皆為「說，言語」之義。《文海》中並沒有 勁·ji² 字例解釋，從其它的字例中僅可得 勁連用表 終 se¹ 「辭，說」、殺 tshjiw¹ 「言語，宣說」等義。在語料中主要可看到兩種用法：1 當主要動詞，表「說」之義；2 為引語終結標記。(張 2003) 此處因無法區別其字型，故二者皆列。

(10)

𪛗	𪛘	𪛙	𪛚	𪛛
mjo ²	lwɛ ²	lwɛ ²	lja ¹	ŋa ²
2.44	2.58	2.58	1.20	2.14
吾	遲	遲	來	AGR

【君急行。】《類林》 7-21A-5

2. 與表使動之語素𪛛phji¹「令」(S0447)相連用，⁶形成(P/NEG)V-CAUS結構。⁷

(11)

𪛜	𪛝	𪛞	𪛟	𪛠	𪛡	𪛢	𪛣	𪛤	𪛥
tha ¹	da ²	sji ¹	ya ²	phəə ¹	tšja ¹	·u ²	tji ¹	lja ¹	phji ¹
1.17	2.56	1.11	2.14	1.31	1.19	2.1	1.11	1.20	1.11
佛	言	木	上	交	叉	中	勿	來	令

【佛言應置窓櫺勿令得人。】《根本說一切有部毘奈耶雜事》

3. 與否定詞𪛦mji¹(S1491)連用，形成 NEG-V結構。

(12)

𪛧	𪛨	𪛩	𪛪	𪛫	𪛬
bjuu ²	mji ¹	ku ¹	džjwu ¹	mji ¹	lja ¹
2.6	1.36	1.1	1.2	1.11	1.20
賞	無	則	人	不	來

【軍無賞；士不往。】《黃石公三略》

4. 與情態詞(𪛭mji¹「不」(S2530)) 𪛮kji²「敢」(S4913)、𪛯džjij「肯」(S5378)等連用，⁸形成 V-(NEG)M結構。

⁶ 西夏語用來表示使動分析形式的手段，除了上述的𪛛phji¹外，亦可使用𪛜 wji¹(S2413)來表示使動態，然後者未見與𪛛lja¹「來」等相連用。

⁷ 在一般的 V-CAUS 結構中，V 表示否定時可加否定語素 𪛣tji¹(S4743)來表示，也可以依動詞之空間性自由加上前綴。

⁸ 西夏語中有一系列可能、需要及願望等意義的詞，在語法上，它只能和動詞連用，無法獨立存在，且它與一般動詞之間可以加否定詞 𪛦 mji¹(Kepping 1979:311-315)。這類詞有的學者稱為“情態動詞”(модальные глаголы)(Sofronov1968; Kepping 1985)；有的學者則稱之為能願詞(馬 1995)。關於哪些詞屬於此類，學者們所列不同。索孚洛諾夫列出了四個詞：𪛩 njwi²“能、善、巧”(S3818)；𪛪 wo²“應”(S0316)；𪛫 kie²“欲”(S3773)；𪛬 džjij“肯”(S5378)(Sofronov 1968: 187-188)。除了這四詞外，克平進一步提出下列等詞：𪛮 kji²“敢、肯”(S4913)；𪛯 wji²(S4996)“曉”；𪛰 ljii¹(S2415)“可、能”(Kepping 1985:283-288)；而馬忠建又補了 𪛱 tjir¹“可”(S4911)；𪛲 lew²“當、可、應”；𪛳 gjii²“欲”(S2097)等三字(馬 1995:73-83)。我們則認為應該再加上 𪛴sjwo¹“須”(S4191)。此外，以上所提之詞，因其個別之特性不同，不應將這些字混雜來看，而應根據其搭配特性，加以探討。例如 𪛪wo²因其前所加的否定詞為 𪛦 mji¹而非 𪛧 mji¹且本身可不依附動詞獨立使用，所以似乎不應將它與 𪛩 njwi²等等同視之。

(13)

纛	桶	毳	毳	徼	羆	羆	毳	羆	撈	織
ʂji ¹	nji ¹	phji ²	khjiw ²	kie ¹	dzji	kji ¹	tsju ¹	sji ²	·a	·ju ¹
1.10	1.32	2.10	2.40	1.9		1.30	1.59	2.10		1.2
前	二	比	丘	法	行	▼	犯	NOM	▼	愧
羆	羆	絳	羆	羆	羆	羆	羆			
zar ²	bjü ¹	tha ¹	do ²	lja ¹	mji ¹	kjir ²	lji ¹			
2.73	1.3	1.17	2.42	1.20	1.30	2.72	1.29			
恥	由	佛	LOC	來	不	敢	也			

【憶念昔者有二比丘，犯律行以為恥，不敢問佛，來問我言。】《維摩詰所說經》

5. 與動詞纛 ʂji²「乞」(S1124)，羆 kju¹「求」，羆 wji²「送」(S2926)，羆 纛 nji² ʂji²「借」(S0306, S1124)，織 nji²「至」(S3671)，羆 yiow¹「投降」(S4425)，羆 wee¹「生」(S2754)等連用，形成(P)V₁V₂結構，其中與織 nji²「至」連用的頻次最高。(見例(14)、(15))這裡的(P)V₁V₂結構即為克平所指羆 lja¹「來」、羆 ʂji¹「去」等詞成為次趨向範疇的論證。的確，在西夏語的句式結構中，若有兩個並列謂語存在，則其理解順序應為V₁→V₂。見例(16)。而在(P)V₁羆等結構中，並不具該理解順序，這裡羆 lja¹不具實詞意義，只表示虛化的趨向意義。這由V₁與羆之間不可插入任何詞彙可證。試比較例(15)及(16)。

(14)

羆	羆	羆	織	羆	羆	羆	羆	羆	羆	羆	羆/羆
ʂjuu ¹	zeew ²	ʂji ¹	nji ²	lja ¹	zji	nji ²	nji ²	tji ¹	wor ¹	nji ²	·ji ¹ /·ji ²
1.7	2.41	1.29	2.28	1.20	1.61	2.10	2.28	1.11	1.89	2.10	1.30/ 2.28
蜀	遣	使	至	來	時	汝	等	勿	起	AGR	QUOT

【(吳王曰：)蜀所遣使王至時，卿等勿起。】《類林》5-3(15)-A

(15)

羆	羆	羆	羆	羆	羆	羆	羆	羆	羆
tji ¹	kji ¹	lji ¹	lhwu ¹	war ²	wji ²	lja ¹	yiwej ¹	lhji	lew ²
1.36	1.30	1.32	1.1	2.73	2.54	1.20	1.34	?	2.88
若	▼	回	衣	物	送	來	受	承	應

【若還往衣物，送來應為受。0】《根本說一切有部目得迦》

(16)

獵	緝	敗	殺	稅	悞	致	牯	祀	致	破	能
dzji ¹	wji ²	mo ²	khji ²	we ²	·u ²	kji ¹	lja ¹	tšja ¹	kji ¹	tshju ¹	ŋa ²
1.42	2.9	2.42	2.33	2.7	2.1	1.30	1.20	1.19	1.30	1.3	2.14
時	維	摩	詰	城	LOC	▼	來	敬	▼	禮	AGR

【時維摩詰方人城，我即為作禮而問言。】《維摩詰所說經》

6. 與動詞連用並加表使動的語素祀phji¹，形成(P)V₁V₂-CAUS 結構。

(17)

胤	循	鞞	穉	穉	穉	牯	祀	能 ⁹
nji ²	·jij ¹	mji ²	šji ¹	sji ¹	mej ¹	lja ¹	phji ¹	ŋa ²
2.10	1.36	2.12	1.35	1.14	1.33	1.20	1.11	2.14
汝	GEN	治	順	檢	察	來	令	AGR

【吾來察君治迹爾。】《類林》4-155-6

2.2 儼ljij²

儼 ljij² 2.54 屬上聲 54 韻。於《文海》中的解釋如下：

儼 W68.132 儼 鞞 鞞 殺 穉 儼 循 勳
 牯 乃 至 也 到 來 之 謂

在《文海》的釋義中，儼ljij²與牯lja¹皆以鞞khji²「至」(S2498)來解釋，可知兩者可視為同義詞。與牯lja¹不同的是，《文海》中強調儼ljij²可與動詞穉nji²「至」連用。儼ljij²於文獻中的表現如下。

1. 單獨當動詞用，與其連用的前綴有穉rji²，穉wji²，穉nja¹，穉kji¹等。該詞同牯lja¹一樣，加穉rji²來表示完成體，而加不同的前綴來表示方向性。見例(19)、(20)、(21)、(22)。其中穉nja¹表示「向下」。

(18)

獵	緝	緝	尾	稅	弄	籠	務	統	緝	緝
dzji ¹	ljo ²	sew ²	phji ¹	tšju ¹	·jij ¹	lhwi ¹	·a	gjiw ²	ljo ²	khwej ²
1.42	2.44	2.38	1.11	1.59	1.36	1.1	?	2.10	2.44	2.30
時		差	苾	芻	己	衣	▼	穿		足

⁹ 這裡為賓語呼應。

𪗇 𪗇
 do² lji²
 2.42 2.54
 LOC 來

【其弟苾芻自披已帔來至兄邊。】《根本說一切有部目得迦》

(19)

𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇
dzij ¹	sji ²	sji ²	phji ¹	tshju ¹	gji ²	rji ²	lji ²	ye ¹	ljwi ¹	wji ¹	dzjwa ¹
1.42	2.28	2.33	1.11	1.59	2.28	2.77	2.54	1.9	1.67	1.10	1.19
時	識	情	苾	芻	有	▼	來	解息		作	已

【時有相識苾芻既令解息。】《根本說一切有部目得迦》

(20)

𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇
gja ¹	dzjow ²	mji	nioow ¹	zji ²	ljaa ²	-u ²	zji ²	wji	lji ²
1.20	2.44	1.11	1.57	2.10	2.18	2.1	2.85	2.72	2.54
軍	人	聞	後	皆	口	中	水	▼	來

【兵卒聞之，皆口中出水。】《類林》4-35-6

(21)

𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇
zjo ²	rjur ¹	dzji ²	gji ²	rji ²	jwir ²	wo ²	lji ¹	kha ¹	tshji ²	rjar ²
2.64	1.76	2.35	2.10	2.72	2.77	2.42	1.69	1.17	2.27	2.74
時	諸	弟	子	與	文	義	論	中	立	便
𪗇	𪗇	𪗇								
wji ¹	nja ¹	lji ²								
1.67	1.20	2.54								
雪	▼	來								

【(謝安)與諸弟子講論文義，俄而下雪】《類林》5-8A-3

(22)

𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇
yji ¹	sji ²	ŋa ²	wji	lji ²	ji ¹ /ji ²	dja ²	rji ²	so ¹	ya ²	rjar ¹
1.86	2.35	2.14	2.72	2.12	1.30/2.2	2.17	2.77	1.70	2.56	1.82

朕	思	我	▼	待	QUOT	▼	去	三	十	遠
禱	發	嫩	縱	恹	義	席	撈	縱		
zji ¹	kji ¹	lji ²	mja ¹	nioow ¹	we ²	nji ²	·a	mja ¹		
1.61	1.30	2.54	1.2	1.57	2.7	2.33	?	1.20		
許	▼	來		後	魏	王	▼	解		

【(魏王曰：)「待我思之。」行三十里，然後魏王始解】《類林》 4-285-7

2. 與動詞 緝·jir¹「問」(S3415)，禱發 tsja¹tshew¹「禮拜」(S0297, S2764)，禱從 tsju¹kier¹「觸惱」(S4514, 3737)，發·ju²「求」(S2173)，葬 wee¹「生」，禱 lhjwi¹「取」(S0312)，禱葬 njir²sjij²「借」，嫩 nji²「至」等連用，形成(P)V₁V₂結構。其中以與嫩 nji²「至」連用的頻次最高，共 33 頻次。

(23)

嫩	禱	嫩	嫩	葬	級	禱	發
sjā ²	ya ¹	nji ²	lji ²	tej ¹	tshew ¹	dji ²	lju ²
2.24	1.24	2.28	2.54	1.33	1.43	2.28	2.3
薛	安	至	來	戴	就	▼	捕

【薛安至，收捕戴就。】《類林》 4-23A-1

(24)

禱	禱	嫩	禱	縱	禱	葬	嫩
dzji ¹	lu ²	dzjow ²	dju ¹	·ji ²	nji ²	sjij ²	lji ²
1.42	2.51	2.44	1.3	2.60	2.72	2.32	2.54
時	貧	人	有	更		借	來

【時有貧人更復來借。】《根本說一切有部目得迦》

- 2B. 其主語可為第一、二人稱單數，形成(P)V₁V₂(AGR)結構。

(25)

禱	禱	葬	嫩	肥	禱	葬	發	發	嫩	肥
nji ²	tsjiir ¹	kju ¹	lji ²	nja ²	mo ²	dzuu ²	tji ²	·ju ²	lji ²	nja ²
2.10	1.93	1.59	2.54	2.17	2.42	2.5	2.60	2.2	2.54	2.17
汝	法	求	來	AGR	乎	坐	NOM	求	來	AGR

【為法來耶求床座耶。】《維摩詰所說經》

(26)

翁	翁	翁	翁	翁	翁	翁	翁	翁	翁	翁
tshjwo ¹	ʂji	lhwa	ŋwu ²	nji ²	·ji ¹	lji ²	lji ¹	lji ²	ŋa ²	·ji ¹ /·ji ²
1.48	?	?	2.1	2.10	1.36	2.60	1.32	2.54	2.14	1.30/2.28
故	草	結	以	汝	之	恩	報	來	AGR	QUOT

【(老人曰：)「故結草來報汝之恩。」】《類林》7-18A-3

3. 固定詞語。與穰mjij² (S0375) 連用構成複合詞，表「未來」，或與絳mjur¹ (S4141) 連用，表「如來」。

(27)

穰	穰	穰	穰	絳	逐	絳	穰	穰	穰	穰	穰
wji ²	rar ²	mji ²	lji ²	mjur ²	dzji ²	wee ²	kha ²	wa ²	sju ²	wee ²	ŋwu ²
2.72	2.73	2.33	2.54	1.90	1.29	1.12	1.17	2.14	2.3	1.12	2.1
過	去	未	來	現	在	生	中	何	如	生	是

【過去耶未來耶現在耶。】《維摩詰所說經》

(28)

絳	穰	穰	穰	穰	穰	穰	穰	穰
mjur	lji ²	ŋowr ²	ŋowr ²	do ²	zji ²	sji ¹	njwi ²	nja ²
1.90	2.54	2.82	2.82	2.42	2.10	1.29	2.10	2.17
如	來	二	切	於	皆	往	能	AGR

【已能往詣一切如來所。】《華嚴經》

2.3 穰ʂji¹「去」

穰ʂji¹ 1.29 屬平聲 29 韻。在《文海》的釋義為：

穰 W 36213 穰 穰 穰 穰 穰 穰 穰 穰 穰
 穰 乃 到 也 往 也 去 來 過 調

從穰ʂji¹的釋義中可知，它與穰ʂji²，穰wji¹「往」(S0045)，穰·ji²「去」(S1040)，穰rar²「過」(S3357)等詞為同義詞。其在文獻中的用法如下。

- 1A. 單獨當動詞用，與其加的前綴有穰rji²及穰dja²。穰dja²穰ʂji¹表示「離去」之義。見例(31)。

(29)

殺	戮	鋒	殞	殺	刻	收	鋒	殞	靡
sjj ²	šji ¹	ku ¹	lhjj	dzəj ¹	šjj ²	nu ¹	ku ¹	lhjj	ŋewr ¹
2.54	1.29	1.1	?	1.40	2.37	1.1	1.1	?	1.87
智	往	則	國	衰	聖	背	則	國	亂

【賢去則國微，聖去則國乖。】《黃石公三略》

1B. 其主語可為第一、二人稱單數。

(30)

纒	擗	穢	纒	殺	絞	龐	崩	纒	斃	戮
ŋa ²	xja ¹	pa ²	·jij ¹	mjj ²	pho ¹	lo ¹	mē ¹	nji ¹	do ²	rji ²
2.14	1.19	2.14	1.39	2.68	1.49	1.49	1.15	1.11	2.42	2.77
我	速	鉢	持	大	婆	羅	門	家	LOC	▼
戮	殺	斃	殺	殺	斃					
sjj ¹	ya ¹	nioow ¹	wji ²	·jar ¹	ŋa ²					
1.29	1.17	1.57	2.72	1.82	2.14					
往	門	外	▼	立	AGR					

【我即持鉢詣大婆羅門家門下立。】《維摩詰所說經》

(31)

概	殺	斃	殺	戮	斃	戮	戮	戮	斃	斃
nji	dzjir ¹	ya ²	dja ²	šji ¹	nja	mjo ²	lwe ²	lwe ²	lja ¹	ŋa ²
2.10	1.86	2.14	2.17	1.29	2.17	2.44	2.58	2.58	1.20	2.14
汝	急	於	▼	往	AGR	吾	遲	遲	來	QUOT

【君但急行，我當緩緩來。】《類林》7-21A-4

2. 與將行體標誌穢tjj¹(S5273)連用，¹⁰形成 V-PROSP 結構。

(32)

纒	斃	戮	斃	穢
gji ²	mji ²	šji ¹	nji ²	·jij ¹
2.28	2.10	1.29	2.10	1.36
	吾	往	AGR	PROSP

【吾欲進途。】《根本說一切有部目得迦》

¹⁰ 索孚洛諾夫及克平認為後綴穢·jij¹為表未來時制的標誌(Sofronov 1968 I: 197~199; Kepping 1985: 173~176)。但是我們認為穢·jij¹並非為表未來時制的標誌，而是將行體的標誌，因為它也可以用在表過去時間意義的上下文中(張 2004: 427)

(33)

蕪	驛	甌	髡	揚	統	蕪	蕪	穢	蕪	霧
tšhjiw ¹	thwər ¹	bjij ²	sjij ¹	·a	wor ¹	kiej ²	šji ¹	·jij ¹	zjij ¹	gjij ¹
1.45	1.84	2.33	1.36		1.89	2.53	1.29	1.36	1.61	1.61
趙	盾	曉	來	▼	起	界	往	PROSP	時	星
屐	遁									
mji ²	lwu ²									
2.33	2.1									
未	隱									

【趙盾晨起將朝，星未隱。】《類林》3-5A-7

3. 與否定語素概mji¹連用。

(34)

蕪	蕪	蕪	蕪	蕪	概	概	蕪	蕪	蕪	蕪
šji ¹	kji ¹	nji ²	twu ¹	·ji ²	nioow ¹	mji ¹	šji ¹	šji ¹	lji ²	ŋa ²
1.10	1.30	2.28	1.58	2.60	1.57	1.11	1.29	1.10	2.9	2.14
前	▼	至	處	重	及	不	往	前	見	AGR
蕪	蕪	概	概	統						
twu ¹	·ji ²	nioow ¹	mji ¹	·juu ¹						
1.58	2.60	1.57	1.11	1.7						
處	重	又	不	觀						

【已所至處而不重至，已所見處而不重見。】《華嚴經》

4. 與能願詞（蕪mji¹「不」）蕪njwi²「能」，蕪lew²「應」，蕪kiej²「欲」，蕪rjir「可以」¹¹等連用。

(35)

蕪	遁	蕪	蕪	蕪	務
lju ²	lwu ²	šji ¹	kiej ²	thjij ²	kjir ²
2.52	2.1	1.29	2.53	2.33	2.72
形	隱	往	欲	焉	敢

【欲隱形去而不能隱。】《維摩詰所說經》

¹¹ 蕪rjir¹ (S4911) 另可當實詞使用。此種由 get > ability 的虛化現象常見於語言中。如 Khmer 語中的 baan, Lahu 語中的 gä, 越南話中的 đư'ô'c (Heine and Kuteva 2002: 143-144)。

(36)

羸	穉	姚	羸	羸	羸	羸	穀	羸	羸
dzji ¹	nar ²	ŋo ²	phji ¹	tshju ¹	dzju ²	noo ¹	šjo ²	gji ²	šji ¹
1.42	2.73	2.42	1.11	1.59	2.2	1.52	2.64	2.60	1.29
時	老	病	苾	芻	衰羸		遮		往
羸	羸								
mji ¹	njwi ²								
1.30	2.10								
不	能								

【時有老病羸弱，不能行就隱屏之處。】《根本說一切有部毘奈耶雜事》

6. 與動詞 羸·jir¹「問」，羸nji²「至」，羸tji¹「置」(S2779)，羸pha¹「隨」(S1498)，羸lwu²「隱」(S3904)，羸kju¹tshwew¹「供養」(S0236, S2014)，羸kju¹「求」，羸šji²「索」，羸tshji¹「持去」，羸kheej¹džij¹「遊行」(S5531, S2942)，羸džjiir¹「捨」(S3767)，羸lhji¹「取」(S3690)等連用，形成(P)V₁V₂結構。

(37)

羸	羸	羸	羸	羸	羸	羸	羸	羸	羸	羸
tha ¹	da ²	tji ¹	ljij ²	zow ²	du ¹	rji ²	tshjaa ¹	tshji ¹	šji ¹	zji ¹
1.17	2.56	1.36	2.37	2.47	1.4	2.37	1.21	1.35	1.29	1.61
佛	言	若	瓶	受	樓閣		上	持去	往	時
羸	羸	羸	羸	羸	羸	羸	羸	羸	羸	羸
tšja ¹	khwə ¹	mji ²	nji ²	bjij ²	ku ¹	bar ¹	wji ¹			
1.19	1.27	2.33	2.28	2.33	1.1	1.80	1.10			
道	半	未	至	則	倒	為				

【佛言：「若擎上閣，猶未半道。應須倒下。」】《根本說一切有部目得迦》

(38)

羸	羸	羸	羸	羸	羸	羸	羸	羸	羸	羸
jij ¹	džij ¹	tji ²	do ²	mji ¹	tshji ¹	dzji ²	dji ²	to ²	zji ²	džjiir
1.36	1.39	2.60	2.42	1.30	1.29	2.28	2.60	2.42	2.10	1.92
己	住	處	LOC	無	爾	脩造		盡	皆	捨
羸	羸	羸	羸	羸						
šji ¹	tshji ²	rjar ²	ŋwo ²	ljij ²						
1.29	2.27	2.74	2.42	2.33						
往	立便		毀傷							

【彼於住處不為修理，皆共捨去，遂便毀壞。】《根本說一切有部目得迦》

6B. 其句中主語可為第一、二人稱單數，形成(P)V₁V₂(ARG-I=P, II=P)結構。例(39)中之主語為「你」。

(39)

縱	敵	恹	羸	禰	菴	寂	訖	鴛	靡	菝
ɲa ²	lji ¹	niow ¹	thja ¹	buu ²	zji ²	mja ¹	bju ²	rjur ¹	phji ¹	tshju ¹
2.14	1.69	1.57	1.20	2.5	2.77?	1.20	2.2	1.76	1.11	1.59
我	及	及	彼	勝	慧	河	邊	諸	苾	芻
翁	徧	俞	盤	致	執	羸	肥	勁/勁		
dji ¹	·jij ¹	tij ¹	lju ¹	kji ¹	tji ¹	šji ¹	nja ²	·ji ¹ /·ji ²		
1.61	1.36	1.62	1.3	1.30	1.67	1.29	2.17	1.30/2.28		
輩	OBJ	綾	尊	▼	置	往	AGR	QUOT		

【為我及彼勝慧河邊諸苾芻輩敷置座褥。】《根本說一切有部毘奈耶雜事》

(40)

聶	糝	恹	緞	縱	羸	繡	巖	翹	腹	羸	5050/4979
mjo ²	sji ¹	niow ¹	rji ²	gji ²	bji ²	tsəj ¹	pha ¹	kji ¹	·jar ²	šji ¹	勁/勁
2.44	1.30	1.57	2.68	2.10	2.33	1.40	1017	1.36	2.74	1.29	·ji ¹ /·ji ²
吾	死	後	▼	妻子	小	別處	▼	嫁	往	QUOT	

【(武子對子魏顛言：)「吳死後，可嫁此妾。」】《類林》7-175-2

5. 與動詞連用並後加使動式標誌祇phji¹，形成(P/NEG)V1V2-CAUS結構。

(42)

剋	駁	毅	鏡	羸	祇
dzjwi	dzjow ²	zeew ²	·juu ¹	šji	phji ¹
1.43	2.44	2.41	1.7	1.29	1.11
帝	人	遣	觀	往	令

【帝使人往視之。】《類林》5-11(23A)-1

6. 與動詞連用並後加能願詞，形成(P)V1V2-(NEG)M結構。

(41)

縱	駁	駁	駁	鹿	耗	龐	羸	絞
·jir ²	tu ¹	dzjow ²	mə ¹	zji ²	thja ²		sji ¹	kiej ²
2.72	1.58	2.44	1.27	2.10	2.17	1.17	1.29	2.53
百	千	人	天	皆	其	隨	往	欲

【百千天人皆欲隨從。】《維摩詰所說經》

2.4 𪛗²「去」

𪛗² 2.9 屬上聲 9 韻。在《文海》中並沒有字例解釋，但由𪛗¹ 在《文海》的釋義中可知 𪛗² 與𪛗¹ 為同義詞。(參見 2.3) 其在文獻中的表現如下。

1. 單獨當動詞使用，與其相加的前綴有𪛗² 及𪛗¹。

(43)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
ko ¹	tshjaa ¹	nja ¹	lhji ²	dzji	ɲwu ²	mjor ¹	ljij ²	do ²	kji ²	śji ²
1.49	1.21	1.20	2.60		2.1	1.90	2.54	2.42	2.77	2.9
車	在	▼	下	行	以-INSTR	如	來	LOC	▼	詣

【至已下車。步進詣如來所。】《華嚴經》

(44)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
niow ¹	thji ²	lhio ²	rjir	kha ¹	pha ¹	rjir	nja ¹	śji ²
1.57	2.28	2.48	2.72	1.17	1.17	2.72	1.20	2.9
後	此	鱠	汁	LOC	別	汁	▼	往

【於其羹汁別汁墮中。】《根本說一切有部目得迦》

1B. 主語可為第一、二人稱單數，但只有 1 例。

(45)

𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗
ɲa ²	śji ¹	phji ¹	ja ²	lji ¹	mji ²	we ²	·u ²	kji ²	śji ²
2.14	1.10	1.11	2.17	1.10	2.68	2.7	2.1	2.77	2.9
我	前	毘	耶	離	大	城	中	▼	到

【我昔入毘耶離大城】《維摩詰所說經》

2. 與動詞𪛗²「至」，𪛗²「送」，𪛗²「嚼」(S4685)，𪛗²「觀」(S3598)，𪛗²「遊」，𪛗²「遇」(S2053)，𪛗²「取」，𪛗²「毀，破」(S1277)，𪛗²「隱」，𪛗²「學」(S3861) 等連用，形成(P)V₁V₂結構。其中與𪛗²「至」連用頻次最高。共 32 頻次。

(46)

殺	羸	殺	鹿	度	稱	伎	羸	豕	嫩	叢
sə ¹	mji ¹	śiə ¹	śio ¹	zjir ¹	ŋjow ²	nji	dju ¹	twu ¹	nji ²	śji ²
1.70	1.61	1.28	1.50	1.86	2.48	?	1.3	1.58	2.28	2.9
三	女	伴隨		南	海	珠	有	處	至	往

【三女俱伴隨往南海有珠處號哭。】《類林》7-115-1

(47)

穢	穢	殺	頤	膝	聶	殺	併	緝	穢	踣
dzji ¹	mur ¹	dzjow ²	gji ²	ŋji ¹	low ²	dja ²	sjj ²	mjiij ¹	tji ¹	thow ¹
1.42	1.75	2.44	2.28	1.36	2.47	2.17	2.10	1.39	1.64	1.54
時	俗	人	有	親戚		▼	亡	屍骸	逝	陀
殺	糞	羸	叢							
bo ¹	kha ¹	wji ²	śji ²							
1.49	1.17	2.54	2.9							
林	LOC	送	往							

【時有俗人親屬亡沒。為送屍骸往屍林處。】《根本說一切有部目得迦》

2B. 主語可為第一、二人稱單數，但只有 1 例。

(48)

穢	穢	羸	徧	穢	穢	屍	糞	叢	穢
ŋa ²	śji ¹	thja ²	jji ¹	nji ¹	do ²	tji ¹	kju	śji ²	ŋa ²
2.14	1.10	2.17	1.36	1.11	2.42	1.67	1.59	2.9	2.14
我	前	其	之	家	LOC	食	求	往	AGR

【我昔入其舍從乞食。】《維摩詰所說經》

3. 當譯音詞用，音譯漢語「室」及「濕」。

(49)

狎	叢	鹿	羸	稅	懈	逐
tha ¹	śji ²	lo ¹	wa	we ²	·u ²	dzjiij ¹
1.17	2.9	1.49	?	2.7	2.1	1.39
佛	室	羅	伐	城	LOC	住

【佛在室羅伐城。】《根本說一切有部目得迦》

(50)

甌	瓶	焮	級	櫻	灑	藪	麤	頤	焜	焮
thji ²	·juu ¹	khja ²	nja ¹	kja ¹	šji ²	mji ¹	lo ¹	lhjj	·u ²	tha ²
2.28	1.7	2.17	1.64	1.20	2.9	1.11	1.49	?	2.1	2.14
此	藥	叉	神	羯	濕	彌	羅	國	LOC	大
瓶	焮	焮								
·juu ¹	khja ²	dju ¹								
1.7	2.17	1.3								
藥	叉	有								

【此藥叉神於羯濕彌羅國。有大藥叉。】《根本說一切有部目得迦》

3. 焮 lja¹「來」與 焮 lji²「來」及 灑 šji²「去」與 焮 šji¹「去」的差異分析

從 2.1~2.4 中，我們可知，焮 lja¹「來」和焮 lji²「來」與焮 šji¹「去」和灑 šji²「去」在語法功能的使用上，確有同異之處。焮 lja¹「來」和焮 lji²「來」的共同點在於：1.二者皆可單獨使用並加上前綴，並作為不同人稱主語的謂語，惟焮 lji²之頻次較高；2.二者皆可與其它動詞連用，形成(P)V₁V₂結構。惟在焮nji²V₂結構中，焮nji²焮 lji²的頻率比焮nji²焮 lja¹的高。其不同點在於：焮 lja¹可與否定語素、使動語素及能願詞連用，而焮 lji²未見與之連用。見表(3)

表(3)

分 布 動 詞	焮 lja ¹	焮 lji ²
(P)V	56	102
(P)V(ARG-I=P, II=P)	1	6
(P/NEG)V- CAUS	1	0
NEG-V	10	0
V-(NEG)M	5	0
(P)V ₁ V ₂	34	38
(P)焮 V ₂	7	33
(P)V ₁ V ₂ (ARG-I=P, II=P)	0	4
(P/NEG) V ₁ V ₂ -CAUS	4	0
Compound	0	107

羸 $\acute{s}ji^1$ 「去」和羸 $\acute{s}ji^2$ 「去」同侪 lja^1 「來」和儼 $ljij^2$ 「來」一樣，在語法功能的使用上有所異同。二者的共同點在於二者皆可單獨使用並加上前綴，且其主語可為所有人稱，惟羸 $\acute{s}ji^1$ 「去」的使用頻次較高。此外，它們皆可以形成(P)V₁V₂結構。其不同處在於羸 $\acute{s}ji^1$ 「去」除了可以和否定詞、能願詞及將行體標誌連用外，在(P)V₁V₂結構中，亦可見與能願詞連用。相反的，羸 $\acute{s}ji^2$ 「去」則不見上述用法。見表(4)

表(4)

分 布 動 詞	羸 $\acute{s}ji^1$	羸 $\acute{s}ji^2$
(p)V	54	41
(P)V(ARG-I=P, II=P)	4	1
V-PROPS	3	0
(P/NEG) V-CAUS	0	0
NEG-V	9	0
V-(NEG)M	7	0
(P)V ₁ V ₂	24	78
(P) 儼 nji^2 V ₂	6	32
(P)V ₁ V ₂ (ARG-I=P, II=P)	29 ¹²	1
(P) V ₁ V ₂ -M	41 ¹³	0
(P/NEG) V ₁ V ₂ -CAUS	30	0
Transliteration	0	3

值得注意的是，龔煌城教授曾稱羸 $\acute{s}ji^2$ 「去」為動詞基本式，而羸 $\acute{s}ji^1$ 「去」為衍生式(我們的數據也顯示羸 $\acute{s}ji^1$ 用於第一、二人稱時的頻次高於羸 $\acute{s}ji^2$)，但是語料顯示，儘管

¹²在《維摩詰所說經》中出現下列重覆句式，共 17 頻次。

羸	辭	敗	殺	斃	繼	葳	羸	羸	貳	勁/勁
nji^2	wji^2	mo^2	$khji^2$	do^2	ηo^2	dja^2	$\cdot jii^1$	sji^1	nja^2	$\cdot ji^1 / \cdot ji^2$
2.10	2.9	2.42	2.33	2.42	2.42	2.17	1.86	1.29	2.17	1.30/2.28
汝	維	摩	詰	LOC	病	▼	問	往	AGR	QUOT

【汝行詣維摩詰問疾。】《維摩詰所說經》

¹³在《維摩詰所說經》中出現下列重覆句式，共 31 頻次。

羸	繼	羸	斃	繼	羸	羸	羸	羸	勁/勁
$thji^2$	$nioow^1$	$thja^2$	do^2	ηo^2	$\cdot jii^1$	sji^1	mji^1	$njwi^2$	$\cdot ji^1 / \cdot ji^2$
2.28	1.57	2.17	2.42	2.42	1.86	1.29	1.30	2.10	1.30/2.28
此	故	其	LOC	病	問	往	不	能	QUOT

【是故不任詣彼問疾。】《維摩詰所說經》

羸 $\acute{s}ji^1$ 「去」用在主語為第一、二人稱單數時的頻率很高（33 頻次），可是用在第三人稱及人稱複數時的頻率也不低（84 頻次）。此外，羸 $\acute{s}ji^1$ 「去」後可加將行體及與能願詞連用，所以理論上應為基式，而羸 $\acute{s}ji^2$ 「去」則為衍生式。這裡似乎產生了極大的矛盾。唯一的可能解釋就是羸 $\acute{s}ji^1$ 「去」和羸 $\acute{s}ji^2$ 「去」作為人稱呼應的對立消失，而產生其它的功能對立。但要論證這一點，就必須從系統的角度辨證。因為龔煌城教授所提出的前元音及央元音的音韻對立，並非孤立的對立，而是系統的對立。如果該系統的對應消失，那麼羸 $\acute{s}ji^1$ 「去」和羸 $\acute{s}ji^2$ 「去」受到另一組動詞唵 lja^1 「來」和唵 $ljij^2$ 「來」的牽引，而發生功能轉移就可理解。

龔煌城教授提出 6 組屬前元音及央元音轉換的動詞。其中使用頻次較高者，除羸 $\acute{s}ji^1$ 「去」和羸 $\acute{s}ji^2$ 「去」外，尚有羸 $phji^2$ (2.10) (S4886) 和羸 $phji^1$ (1.30) (S2791) 「失去，捨」，倝 sjj^2 (2.10) (S3144) 和羸 sjj^1 (1.30) (S5480) 「死」。羸 $phji^2$ 及倝 sjj^2 為基本式，而羸 $phji^1$ 及羸 sjj^1 為衍生式。檢視文本之例，可發現下列用法。如例(53)中主語為「汝」，但使用基式羸 $phji^2$ ，而非衍生式羸 $phji^1$ ，例(54)中主語為「世尊」，謂語為使動態，以動詞加使動語素羸 $phji^1$ 表示，這裡應使用基式羸 $phji^2$ ，但卻使用衍生式羸 $phji^1$ 。例(55)中主語為「有義者」，其謂語卻為衍生式羸 sjj^1 ，而例(56)中，主語為「我」，但謂語為基本式的倝 sjj^2 。

如此一來，可知人稱呼應之前元音及央元音的音韻轉換，已經產生動搖。故先前所提有關羸 $\acute{s}ji^1$ 「去」及羸 $\acute{s}ji^2$ 「去」之矛盾，也就不存在。

(53)

羸	羸	倝	羸	羸	羸	羸	羸	羸	羸	羸
nji^2	ηa^2	$\cdot jji^1$	$lhwu^1$	pa^2	dja^2	$phji^2$	nja^2	sji^2	wji^2	$tshja^2$
2.10	2.14	1.36	1.1	2.14	2.17	2.10	2.17	2.10	2.27	2.17
汝	我	之	衣	鉢	▼	失	助詞	NOM	▼	還
倝	羸	羸/倝								
wji^1	ηa^2	$\cdot ji^1/\cdot ji^2$								
1.10	2.14	1.30/2.28								
作	AGR	QUOT								

【汝失我衣急須還我。】《根本說一切有部目得迦》

(54)

羸	羸	羸	羸	羸	羸	倝	倝	倝	倝	倝
$tshji^1$	zjo^2	$rjur^1$	pju^1	na^1	$thow^1$	$\cdot jji^1$	$pi\acute{o}j^2$	$mjar^1$	$khji$	wji^1
1.29	2.64	1.76	1.59	1.17	1.54	1.36	2.65	1.82	1.11	1.10
爾	時	世	尊	難	陀	GEN	髮	鬚	令落	作

織	葳	穉	祇
nji ¹	dja ²	phji ¹	phji ¹
1.11	2.17	1.30	1.11
家	▼	出	令

【爾時世尊既與難陀剃髮出家】《根本說一切有部毘奈耶雜事》

(55)

終	繡	織	慨	臻	綴	慨	穉
wo ²	džij ²	tja ¹	mji ¹	džjwu ¹	nioow ¹	mji ¹	sjj ¹
2.42	2.32	1.20	1.11	1.2	1.57	1.11	1.30
義	有	者	不	仁	為	不	死

【故義者，不為不仁者死。】《黃石公三略》

(56)

織	葳	穉	織	莖	莖	葳	鞞	葳	度	穉
šji ¹	dja ²	sjj ²	ŋa ²	zjo ²	lew ¹	ko ¹	ya ¹	dja ²	wjij ²	thja ¹
1.10	2.17	2.10	2.14	2.64	1.43	1.49	1.17	2.17	2.32	1.20
初	▼	死	AGR	時	一	車	門	▼	有	其
穉	穉	穉	織	穉						
·u ²	·a	we ²	nji ²	šji ²						
2.1	?	2.7	2.28	2.9						
LOC	一	處	到	往						

【初死時有一車門，直至一處。】《類林》3-11A-7

若仔細比較 lja^1 「來」與 $ljij^2$ 「來」及 $šji^1$ 「去」與 $šji^2$ 「去」之間的關係，我們發現兩組對立單位之間似乎有了共性。(見表(5)) 首先，兩組對立單位混用的情況非常嚴重。這從實虛詞統計(見表(6))及個別文本的統計可以看出。¹⁴(見附錄(1)及(2)) 其次，對立單位開始出現功能分化，更確切來說，兩組對立單位中的 $ljij^2$ 「來」和 $šji^2$ 「去」在與否定詞及能願詞的使用上有所限制。其中在與否定詞的使用限度上，我們注意到西夏語能願詞在表否定意義上的限制性。否定是動詞的主要屬性之一，否定詞素通常位於動詞前後，所以否定詞的特性是決定動詞狀態的主要標準之一(Givón 1984)。尤其對藏緬語而言，這更是一個重要的指標(Matisoff 1973)。例如在西夏語中，當表示否定意義時，在一般動詞之前加否定詞 mji^1 ；表示否定祈使時，用 tji^1 ；而表示「尚未；還沒」的意義時，用否定詞 mji^2 ；在情態動詞(情願詞)之前加 mji^1 。在許多語言中，能願詞

¹⁴ 於分析的文本中，唯一有序者為《黃石公三略》。其在表「來」之義及表示趨向意義時，只使用 lja^1 「來」，使用 $ljij^2$ 「來」只有在複合詞 $šji^2-mji^2$ 「未來」時。作實詞使用表「去」之義時，使用 $šji^1$ ，而表示趨向意義，則使用 $šji^2$ 「去」。

為實詞虛化而來，西夏語也可清楚看到正在演化的能願詞虛化現象。¹⁵ 因此由來去動詞與否定詞素的相加情況，儘管我們不能得知來去動詞的分化結果，但是至少我們可以看到當時語言的發展偏向。

表 (5)

動詞 分 布	𐰇 lja ¹	𐰇 lij ²	𐰇 sji ¹	𐰇 sji ²
(p)V	+	+	+	+
(P)V(ARG-I=P, II=P)	+ ^{*16}	+	+	+ [*]
V-PROPS	-	-	+	-
(NEG/P) V-CAUS	+ [*]	-	-	-
NEG-V	+	-	+	-
V-(NEG)M	+	-	+	-
(P)V ₁ V ₂	+	+	+	+
(P) 𐰇 nj ² V ₂	+	+	+	+
(P)V ₁ V ₂ (ARG-I=P, II=P)	-	+	+	+ [*]
(P) V ₁ V ₂ -M	-	-	+	-
(P/NEG) V ₁ V ₂ -CAUS	+	-	+	-

¹⁵ 如動詞𐰇 rjir¹ (S4911) 一方面可作實詞使用，表示「獲得」。另一方面，它可位於動詞之後，作為虛化動詞使用，表示「可以」。試比較下例。

𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇
mə ¹	dzjow ¹	tšja ²	rjir¹	thji ²	lja ¹	we ²
1.43	1.36	2.68	1.9	2.1	2.76	
天	人	道	得	此	證	作

【天人得道此為證。】《維摩詰所說經》

𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇	𐰇
dzjwi ¹	jij ¹	mjjir ²	γie ¹	ŋwu ²	mər ²	lhjij	lhjwo ¹	rjir ¹
1.43	1.36	2.68	1.9	2.1	2.76		1.48	1.79
帝	GEN	靈	力	INSTR	本	國	歸	得

【以君威力得還本國。】《類林》3-25-3

¹⁶ 標*號者表示頻次只有1次。

表 (6)

分 布	恹 lja ¹	儼 lji ²	穉 sji ¹	穉 sji ²
V	72	108	77	42
(P)V ₁ V ₂	45	75	130/94 ¹⁷	111

來去動詞功能的分化，德蘭西教授 (DeLancy) 曾提及可能是因為該類動詞在從句鏈接中頻繁地與其它動詞連用所產生。(DeLancy 1991)。除了句法的解釋外，我們認為西夏語來去動詞的分化，更是語言補償作用的結果。更確切地說，語言中表示時體的單位功能為趨向前綴所取代，而後趨向前綴因承擔了其它的語法功能，而促使語言發展其它語法表達形式。如西夏語中常見的語素穉sji² (2.10) (S3040)，大部份學者認為其主要功能有二：一種為表名物化的標誌 (Sofronov 1968 : 155 ; Kepping 1985 : 171 ; 西田 2002 : 126~127)，一種則為克平所提出的已行體標誌 (Kepping 1985)。後一種用法，(見例 (57)) 在西夏文獻的使用並不規律。若是出現，也大多出現於具時間參照點的句式中。(見例 (58)) 例 (58) 中我們亦可將之視為名物化標誌，用來名物化整個句子 (S=NP)。如此一來，穉sji² 作為時體標誌，顯示已經逐漸脫落。而趨向範疇又如我們前面所說轉向體的表達，於是趨向意義則由來去動詞所構成的趨向短語來表示。但是必須注意的是，趨向前綴並沒有完全從趨向範疇消失，而是保留在運動動詞或本身隱含「方向性」的動詞上面。如我們在之前提到的動詞 轟ju² 「視」。其過程如圖所示。

(57)

穉	穉	穉	穉	穉	穉	穉	穉	穉	穉	穉
sjj	nji ²	rji ²	·a	dzu ²	ku ¹	za ²	ŋo ²	rji ¹	lho ²	kha ¹
1.36	2.10	2.72		2.2	1.1	2.14	2.42	1.86	2.5	1.17
今	汝	與	▼	遇	則		病	骨	髓	LOC
穉	穉	穉								
kji ¹	·o ²	sji ²								
1.30	2.42	2.10								
▼	入	PEF								

【今見公，則病人骨髓。】《類林》6-8A-6

¹⁷ 參見注 12 及 13。

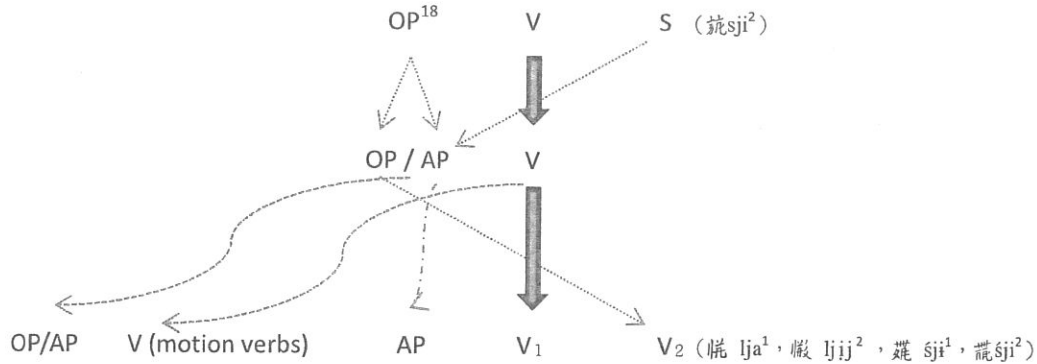
(58)

𦉳	𦉳	𦉳	𦉳	𦉳	𦉳	𦉳	𦉳	𦉳	𦉳	𦉳
šja ¹	rjir ²	gji ²	də ²	ŋa ²	thji ²	lhjij	·iɔ ¹	low ²	ɣwej ²	ɣju ¹
1.19	2.72	2.10	2.56	2.14	2.28		1.71	2.47	2.30	1.3
(舍	利	子	曰	我	此	國	中	丘陵		坑

(59)

𦉳	𦉳	𦉳	𦉳	𦉳	𦉳	𦉳	𦉳	𦉳	𦉳	𦉳
·iej ²	kə ¹	dze ²	bɛ ¹	ɣa ¹	dzjiw ¹	lɔ ¹	rjur ¹	ŋər ¹	tšior ²	niow ²
2.65	1.27	2.7	1.65	1.17	1.45	1.58	1.76	1.84	2.81	2.48
坎	荆棘		沙	礫	土	石	諸	山	穢	惡
𦉳	𦉳	𦉳	𦉳	𦉳	𦉳					
džij ¹	nja ¹	swu ²	sji ²	lji ²	ŋa ²					
1.35	1.20	2.1	2.10	2.9	2.14					
真	▼	盈滿	PEF) S ₂	見 S ₁	AGR					

【舍利弗言：「我見此土，丘陵坑坎荆棘沙礫，土石諸山穢惡充滿。」】 《維摩詰所說經》



4 結語

西夏語的𦉳lja¹「來」，𦉳lji²「來」，𦉳šji¹「去」，𦉳šji²「去」於趨向範疇中開始出現系統性的對立狀態，主要原因在於𦉳šji¹「去」與𦉳šji²「去」功能的轉移。𦉳šji²「去」與𦉳šji¹「去」之間的人稱呼應對立發生動搖，而產生如𦉳lja¹「來」與𦉳lji²「來」之間的對立。這四個語素，一方面，可以在句中作調語使用，用以表示人（或物體）在空間領

¹⁸ OP 指稱趨向前綴，而 AP 指稱完成體前綴，S 表示過去式時體標誌。

域裡的具體位移。另一方面，可與動詞組成(P)V₁V₂結構，表示虛化的空間意義，表示趨向說話者或聽話者，或是彈性的參考點。儘管從數據上兩組單位之間的功能及使用比例相仿，但是𗵑 lji²「來」與𗵑 sji²「去」在使用上已經有所限制。從我們的分析數據來看，西夏語來去動詞的分化與虛化仍處於進行式，兩組動詞的同義單位會走向分化或消除不得而知。但可以肯定的是，以來去動詞虛化作為趨向範疇的主要語法形式應會持續下去。因為趨向前綴轉向體功能的承載，於是語言只好利用其它方式來表達趨向意義。

參考文獻

- Dahl, Ö. 1985. *Tense and Aspect Systems*. Basil Blackwell.
- Delancey, S. 1983. Tangut and Tibeto-Burman Morphology. *LTBA* 7.2. 100-108.
- Delancey, S. 1991. The Origins of Verb Serialization in Modern Tibetan. *Studies in Language*. 1-23.
- Gong, Hwang-cherng. 1981. Voiced obstruents in the Tangut language. *Bulletin of the Institute of History and Philology (BIHP)* 52.1:1-16.
- Gong, Hwang-cherng. 1988. Phonological alternations in Tangut. *Bulletin of the Institute of History and Philology (BIHP)* 59.3:783-834.
- Gong, Hwang-cherng. 1989. The phonological reconstruction of Tangut through examination of phonological alternations. *Bulletin of the Institute of History and Philology (BIHP)* 60.1:1-45.
- Givón, T. 1984. *Syntax: a functional-typological introduction*. Vol.1. Amsterdam: John Benjamins.
- Grinstead, E. 1972. *Analysis of the Tangut Script*. Scandinavian Institute of Asian Studies. Monograph Series. No 10. Lund.
- Heine, B., and T. Kuteva. 2002. *World Lexicon of Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kepping, K. B. (Кепинг К.Б.). 1971. A Category of Aspect in Tangut. *ACTA. ORIENTALIA*. Vol. 33.
- Kepping, K. B. (Кепинг К.Б.). 1979. *Сунь Цзы в тангутском переводе. Фиксимилие ксилографа. Издание текста, перевод, введение, комментарий, грамматический очерк, словарь и приложение*. [The Tangut Translation of *S 鞏 焜 n Z 焜 焜*] Москва: Издательство «Наука».
- Kepping, K. B. (Кепинг К.Б.). 1982. Deictic Motion Verbs in Tangut. *LTBA*. Vol. 6.2: 77~82.
- Kepping, K. B. (Кепинг К.Б.). 1983. *Лес категорий : Утраченная китайская лэйшу в тангутском переводе*. [The Grove of Classifications: A lost Chinese Encyclopedia in Tangut Translation]. Москва: Издательство «Наука».
- Kepping, K. B. (Кепинг К.Б.). 1985. *Тангутский язык: Морфология*. [The Tangut Language: Morphology]. Москва: Издательство «Наука».
- Kepping, K. B. (Кепинг К.Б.). 1986. *Морфологический строй тангутского языка и его типологическая характеристика*. 「The Morphological Construction of The Tangut Language and its Typological Character」. Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук. Ленинград.
- Kepping, K. B. (Кепинг К.Б.)1994. The conjugation of the Tangut verb. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 57.2:339-346.
- Кычанов, Е. И. (Кычанов Е.И.). 1967. Глагольные аффиксы RAR и RI в тангутском языке. 「The Verbal Affixes RAR and RI in Tangut Language」. *Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока*. Тезисы докладов III годичной научной сессии ЛО

- ИНА май 1967 года. Ленинград.
- Matisoff, J. 1973. *The Grammar of Lahu*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press.
- Kurułowicz, J. 1965. The evolution of grammatical categories. *Diogenes* 13 (51):55-71.
- Nevskij, N. A. (Невский Н. А.). 1960. *Тангутская филология: Исследования и словарь [Tangut Philology]*. Т.1 , 2. Москва: Издательство восточной литературы.
- Schooneveld, C.H. Van. 1958. The so-called 'preverbe' vides and neutralization. *Dutch contributions to the forth International Congress of Slavistics* , The Hague.
- Sofronov, M. V. (Софронов М. В.). 1968. *Грамматика тангутского языка [The Grammar of Tangut Language]*. Т. 1 , 2. Москва: Издательство «Наука».
- Vey M. Les preverbes 'vides' en tcheque moderne . *Revue des etudes slaves*, 1952.
- Sofronov, M. V. (Софронов М. В.). 1968. *Грамматика тангутского языка [The Grammar of Tangut Language]*. Т. 1 , 2. Москва: Издательство «Наука».
- Vey, M. 1952. Les preverbes 'vides' en tcheque moderne . *Revue des etudes slaves*.
- Wen, Yu 1943. Verbal Directive Prefixes in the Jyarung Language and Their Ch'iang Equivalents. *Studia Serica*. Vol.III: 11~20.
- 史金波等. 1983. 《文海研究》。銀川：寧夏人民出版社。
- 史金波等. 1993. 《類林研究》。銀川：寧夏人民出版社。
- 西田龍雄. 1964, 1966. 《西夏語の研究》第一卷 (1964)；第二卷 (1966)。東京：座右寶刊行會。
- 西田龍雄. 2002. 〈西夏語文法新考〉，《國家圖書館學刊: 2002 年西夏研究專號》123~136。
- 林英津. 1987. 〈孫子兵法西夏譯本中所見動詞詞頭的語法功能〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》58.2: 381 ~ 345。
- 孫宏開. 1991. 〈從詞匯比較看西夏語與藏緬語族羌語支的關係〉，《民族語文》1991.2, 1~11。
- 馬忠建. 1995. 〈西夏語能願詞之研究〉，《寧夏社會科學》1995.1, 73~84。
- 黃布凡. 1991. 〈羌語支〉《漢藏語概論》上冊。北京：北京大學出版社。
- 黃布凡. 2000. 〈羌語的體範疇〉，《民族語文》2000.1, 8~16。
- 張珮琪. 2003. 〈西夏語動詞虛化現象初探〉。台北：中央研究院語言學研究所學術講論會。
- 張珮琪. 2004. 〈西夏語的體範疇〉，《漢藏語研究—龔煌城先生七秩壽慶論文集》403-449。台北：中央研究院語言學研究所。
- 脫脫(元)等. 1997. 《宋史》。台北：中華書局。
- 傅愛蘭. 1998. 《普米語動詞的語法範疇》。北京：中國文史出版社。
- 劉潤清. 1998. 《西方語言學流派》。北京：外語教學與研究出版社。
- 戴慶夏, 李澤然 〈哈尼語的“來”、“去”〉，《民族語文》2000.5, 26~33。
- 龔煌城. 1981. 〈西夏韻書《同音》第九類聲母的擬測〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》52.1:17-36。
- 龔煌城. 1993. 〈西夏語的音韻轉換與構詞法〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》64.4:935-968。
- 龔煌城. 1999. 〈西夏語的緊元音及其起源〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》70.2:531-558。
- 龔煌城. 2001. 〈動詞的人稱呼應及音韻轉換〉，《語言暨語言學》2.1:21-67。

附錄 (1)

動詞 分布	W ¹⁹		H ₁		M		CH		P		H ₂		L	
	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗
(p)V	3	25	1	0	5	12	1	6	4	5	22	0	20	54
(P)V(ARG-I=P, II=P)	0	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	2
V-PROPS	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(P/NEG) V-CAUS	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
NEG-V	3	0	1	0	0	0	0	0	0	0	5	0	1	0
V-(NEG)M	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	3	0
(P)V ₁ V ₂	16	2	2	1	4	3	0	0	0	1	4	0	8	31
(P) 𣪗nj ² V ₂	2	0	0	0	1	4	0	1	0	2	0	0	4	26
(P)V ₁ V ₂ (ARG-I=P, II=P)	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3
(P) V ₁ V ₂ -M	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(P/NEG) V ₁ V ₂ -CAUS	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	3	0

附錄 (2)

動詞 分布	W		H ₁		M		CH		P		H ₂		L	
	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗	𣪗
(p)V	6	1	2	0	1	2	6	1	8	1	11	0	20	34
(P)V(ARG-I=P, II=P)	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	3	0
V-PROPS	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0
(P/NEG) V-CAUS	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
NEG-V	2	0	1	0	1	0	0	0	0	0	1	0	4	0
V-(NEG)M	0	0	1	0	0	0	1	0	2	0	0	0	3	0
(P)V ₁ V ₂	4	0	2	0	5	4	1	0	1	0	0	6	11	68
(P) 𣪗nj ² V ₂	4	0	0	1	0	2	0	0	1	0	0	0	1	29
(P)V ₁ V ₂ (ARG-I=P, II=P)	21	1	1	0	1	0	1	0	1	0	0	0	4	0
(P) V ₁ V ₂ (M)	36	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	0
(P/NEG) V ₁ V ₂ -CAUS	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	30	0

¹⁹ W=《維摩詰所說經》，H₁=《華嚴經》，M=《根本說一切有部目得迦》，CH=《禪源諸詮集都序之解》，P=《根本說一切有部毘奈耶雜事》，H₂=《黃石公三略》，L=《類林》。